



TEMPOR - ADDA
SIMFÒNICA
ALICANTE 23 / 24

12 / 11 / 2023

“Sinfonietta Cracovia”

Passions

ORCHESTRA OF THE ROYAL CAPITAL CITY OF KRAKOW
Katarzyna Tomala-Jedynak, directora
Domingo 12 - 20.00h

Con la colaboración de:

Fundación

 ADDA
SIMFÒNICA
ALICANTE
José Vicent
DIRECTOR TITULAR

 DIPUTACIÓN
DE ALCANTANTE

Presidente

Fundació de la Comunitat Valenciana, ADDA.
Presidente de la Excma. Diputación Provincial
de Alicante:

Antonio Pérez Pérez

Vicepresidente

Fundació de la Comunitat Valenciana, ADDA.
Diputado de Cultura, Contratación y
Residentes Internacionales.

Juan de Dios Navarro Caballero

Auditorio de la Diputación de Alicante

Director Artístico

Josep Vicent

Coordinación Artística

María José García

Coordinación eventos

Miguel Ángel Gallardo

Intendente

Paco Mestre

Producción Artística

Jaume Gavilán

Diseño gráfico - Redes

Mónica Ramos

Gestora de espacios

M^a Carmen Jover

Técnico jurídico

Isabel Alfaro

Gestión Económica

Roberto Paredes
Jose María del Olmo

Secretaria Fundación

M^a José Argudo

Coordinación Administrativa

Desirée Peñalvert

Administración - Secretaría

María Pastor
Tomás Gozalves
Cristina Camarasa
Patricia Martín

Coordinación

Montajes - Mantenimiento

Jesús Soria

Ayudante de mantenimiento

José Manuel Vélez

Técnico de Archivos

Jairo Juan

Técnico de escenario

Alfonso García

Ayudante de escenario

Fran Sánchez

Equipo auxiliar

Pablo Carratalá
Alba Vicedo
Noel Baeza
Germán Abellán
Lola García

T4.

Domingo 12 de noviembre 2023 - 20.00h

“Sinfonietta Cracovia”

ORCHESTRA OF THE ROYAL
CAPITAL CITY OF KRAKOW

KATARZYNA TOMALA-JEDYNAK, DIRECTORA

Krzysztof Penderecki*, Sinfonietta núm. 3
Grażyna Bacewicz, Concierto para orquesta de cuerda
Mendelssohn, Sinfonía núm. 9 para orquesta de cuerda

*90 aniversario Penderecki

ÍNDICE

P 6	Notas al programa
P 8	SINFONIETTA CRACOVIA
P 10	Katarzyna Tomala-Jedynak, directora
P 12	Textos en valencià
P 16	English text

Programa:

Krzysztof Penderecki,
Sinfonietta núm. 3 “Hojas de un diario no escrito” (2008)* 18:00

Grażyna Bacewicz, Concierto para orquesta de cuerda (1948) 15:00
I. Allegro 05:00
II. Andante 05:00
III. Vivo 05:00

Pausa 15:00

Felix Mendelssohn, Sinfonía núm. 9 en Do menor (1823) 32:00
I. Grave: Allegro 11:00
II. Andante 08:00
III. Scherzo (La Suisse) 03:00
IV. Allegro vivace 10:00

* 90 aniversario Penderecki

Krzysztof Penderecki

(Debica, 1933 - Cracovia, 2020)

Sinfonietta número 3, “Hojas de un diario no escrito”

El Penderecki compositor se señaló en sus primeras obras por el radicalismo y la originalidad de su invención sonora, especialmente en obras como “Treno a las víctimas de Hiroshima”, “Polymorphia” o su “Stabat Mater” para tres coros, obra ésta última de 1962. Persistiría hasta su muerte en la composición de obras religiosas de grandes dimensiones, en las que sobresale un clima de encantamiento y de trance místico. En sus sinfonías, sin embargo, tomó una vía posromántica. Hoy escucharemos en versión orquestal su Cuarteto para cuerda número 3, “Hojas de un diario no escrito” (Leaves from an unwritten diary), que fue compuesto en 2008 por encargo del Cuarteto de Shanghai y que se estrenó ese mismo año en Lusławice (Polonia) en un concierto especial por el 75 cumpleaños de Penderecki. La versión para orquesta se estrenaría más tarde, como Sinfonietta número 3, el 12 de junio de 2012, por la Münchener Kammerorchester dirigida por Alexander Liebreich. Es una obra en un sólo movimiento que consta de cuatro o cinco secciones cortas de tiempo y carácter muy diferentes. Es una composición que enlaza con sus numerosas obras de cámara de la década de 1990 y contrasta con sus dos primeros cuartetos del periodo de vanguardia.

Grażyna Bacewicz

(Lodz, 1909 - Varsovia, 1969)

Concierto para orquesta de cuerdas

Perteneciente a una familia de músicos, Grażyna Bacewicz inició sus estudios de violín y piano a los diez años y en 1928 se trasladó a Varsovia para estudiar composición, enseñanzas que completó en la prestigiosa “École Normale de Musique” de París como alumna de Nadia Boulanger. Actuó como solista de violín y piano con varias orquestas europeas, siendo primer violín de la Sinfónica de la Radio de Polonia. Ganó importantes premios, como el Chopin de piano en 1949, el Premio Nacional de Polonia en 1950 y un premio de composición en París en 1960. Fue profesora en la Universidad de Música Federico Chopin de Varsovia. El “Concierto para

orquesta de cuerdas” que hoy escucharemos fue compuesto en 1948 y se convirtió rápidamente en una de las obras más interpretadas de esta artista. Es una obra neoclásica en la que combina elementos formales de naturaleza tradicional con nuevas ideas tonales. Es una composición que oscila entre el “concerto grosso” barroco y la “sonata” clásica. En el “Allegro” inicial su movimiento pendular ha sido comparado con los “Conciertos de Brandeburgo” de Juan Sebastián Bach. De su segundo movimiento se destaca la capacidad de la autora para crear canciones emocionalmente serenas. En el tercer movimiento la compositora polaca entiende la música como una expresión de movimiento puro en forma de motivos figurativos con infinitas posibilidades de transformación.

Felix Mendelssohn

(Hamburgo, 1809 - Leipzig, 1847)

Sinfonía número IX para orquesta de cuerda, en Do menor

Entre 1821 y 1823, cuando Mendelssohn tenía entre doce y catorce años de edad, escribió trece sinfonías como ejercicios musicales, que daría a conocer en conciertos privados con una orquesta en casa de sus padres, que formaban parte de la élite intelectual de Berlín. Mendelssohn utilizó números romanos para estas piezas, que se conservan en la Biblioteca Estatal de Berlín. Las primeras ediciones de estas obras fueron publicadas en Leipzig en 1959; la sinfonía número IX, el año 1967. La obra fue escrita el 12 de marzo de 1823 y pertenece al grupo de sus seis últimas sinfonías para cuerda de su juventud. Si la VIII rendía tributo a Mozart en esta IX Mendelssohn inaugura la composición a la manera de Haydn e introduce una gama armónica y rítmica que salta una generación más allá de Haydn. El segundo movimiento es un maravilloso y reflexivo “Andante” en donde contrastan la escritura a cuatro voces de los distintos instrumentos de cuerda. El tercer movimiento es un chispeante “Scherzo” que señala el camino hacia la música de hadas de “El sueño de una noche de verano”, rematado con una canción popular en el Trío. El movimiento final confirma la que sería la independencia estilística posterior del compositor, con una fuga sobre dos temas simultáneos en un contrapunto brillante y unas líneas melódicas originales.



SINFONIETTA CRACOVIA

La orquesta de la ciudad real de Cracovia, Sinfonietta Cracovia, es uno de los conjuntos de cámara más importantes de Polonia. El carácter de la orquesta se define por su versatilidad interpretativa, precisión y flexibilidad, que traslada con éxito al conjunto simfónico. Sinfonietta Cracovia es apreciada por sus interpretaciones de música contemporánea en todas sus variantes (desde la vanguardia hasta el cine). En la investigación de nuevas formas, la agrupación sinfónica participa en numerosos proyectos que promueven la música de nueva creación y las obras de compositores polacos. Es famosa por sus interpretaciones sobre la música de Krzysztof Penderecki, mentor y mecenas de muchos de los proyectos de la orquesta. Sinfonietta Cracovia, como institución cultural municipal, participa

diariamente en el diseño de la oferta cultural para los habitantes de Cracovia y los visitantes de fuera de la ciudad. Al mismo tiempo, construye su prestigio y potencial artístico mediante la cooperación con festivales internacionales, invitando además estrellas de los centros musicales más importantes para proyectos colaborativos. La orquesta realiza regularmente giras internacionales para promover la música polaca en el extranjero (desde China, pasando por Europa hasta los Estados Unidos), en proyectos fonográficos y grabaciones para cine y televisión.

“Cofinanciado con los fondos del Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional de Polonia. Promoción de la cultura polaca en el extranjero en 2023.”



KATARZYNA TOMALA-JEDYNAK

directora

Graduada en dirección sinfónica y de ópera en la Academia de Música Karol Lipiński (2013), ha obtenido además el posgrado de gestión de instituciones culturales en la Universidad de Economía de Wrocław (2019). Perfeccionó sus habilidades de dirección durante las clases magistrales impartidas por Jin Wang, Jorma Panula, Sian Edwards, Marek Heron, Tadeusz Strugała, Gabriel Chmura y Rafał Delekta. Su repertorio incluye música sinfónica, de cámara, ópera, opereta, ballet, cine y musical. En la temporada 2014/2015 fue directora residente de la Orquesta de la Academia Beethoven (como parte del programa del Instituto de Música y Danza). En 2015, comenzó una cooperación permanente con el Gran Teatro de Poznań. En 2017, formó parte del grupo internacional de cinco becarios del prestigioso programa Dartington International Summer School. En el 2021, se convirtió en laureada con el premio Jan Kiepura en la categoría de “mejor director”. Además, ha dirigido diversos ensembles sinfónicos en Polonia y en el extranjero, colaborando con destacados solistas y en importantes festivales. Una de las facetas importantes de su actividad es la divulgación de la música clásica y la participación en proyectos educativos que promuevan la participación en la vida cultural.

Krzysztof Penderecki

Debica, 1933 - Cracòvia, 2020)

Sinfonietta número 3, Fulls d'un diari no escrit

El Penderecki compositor va destacar en les seues primeres obres pel radicalisme i l'originalitat de la seua invenció sonora, especialment en obres com Lament a les víctimes d'Hiroshima, Polymorphia o l'Stabat Mater per a tres cors, obra aquesta última de 1962. Persistiria fins a la seua mort en la composició d'obres religioses de grans dimensions, en les quals predomina un clima d'encantament i de tràngol místic. En les seues simfonies, tanmateix, va prendre una via postromàntica.

Avui escoltarem en versió orquestral el seu quartet per a corda número 3, Fulls d'un diari no escrit (Leaves from an unwritten diary), que va ser compost el 2008 per encàrrec del quartet de Xangai i que es va estrenar eixe mateix any a Luśawice (Polònia) en un concert especial pel 75è aniversari de Penderecki. La versió per a orquestra s'estrenaria més tard, com a Sinfonietta número 3, el 12 de juny de 2012, per la Münchener Kammerorchester dirigida per Alexander Liebreich. És una obra en un sol moviment que consta de quatre o cinc seccions curtes de temps i caràcter molt diferents. És una composició que enllaça amb les seues nombroses obres de cambra de la dècada de 1990 i contrasta amb els seus dos primers quartets del període d'avantguarda.

Grażyna Bacewicz

(Łódź, 1909 - Varsòvia, 1969)

Concert per a orquestra de cordes

Pertany a una família de músics, Grażyna Bacewicz va iniciar els estudis de violí i piano als deu anys i el 1928 es va traslladar a Varsòvia per a estudiar composició, ensenyaments que va completar en la prestigiosa École Normale de Musique de París com a alumna de Nadia Boulanger. Va actuar com a solista de violí i piano amb diverses orquestres europees, i va ser primera violí de la Simfònica de la Ràdio de Polònia. Va guanyar importants premis, com el Chopin de piano el 1949, el Premi Nacional de Polònia el 1950 i un premi de composició a París l'any 1960. Va ser professora en la Universitat de Música Federico Chopin de Varsòvia. El Concert per

a orquestra de cordes que avui escoltarem va ser compost el 1948 i es va convertir ràpidament en una de les obres més interpretades d'aquesta artista. És una obra neoclàssica en la qual combina elements formals de naturalesa tradicional amb noves idees tonals. És una composició que oscil·la entre el concerto grosso barroc i la sonata clàssica. En l'allegro inicial, el seu moviment pendular ha sigut comparat amb els concerts de Brandenburg de Johann Sebastian Bach. Del seu segon moviment destaca la capacitat de l'autora per a crear cançons emocionalment serenes. En el tercer moviment la compositora polonesa entén la música com una expressió de moviment pur en forma de motius figuratius amb infinites possibilitats de transformació.

Felix Mendelssohn

(Hamburg, 1809 - Leipzig, 1847)

Simfonia número IX per a orquestra de corda en Do menor

Entre 1821 i 1823, quan Mendelssohn tenia entre dotze i catorze anys d'edat, va escriure tretze simfonies com a exercicis musicals que donaria a conèixer en concerts privats amb una orquestra a casa dels seus pares, que formaven part de l'elit intel·lectual de Berlín. Mendelssohn va utilitzar numeració romana per a aquestes peces, que es conserven en la Biblioteca Estatal de Berlín. Les primeres edicions d'aquestes obres van ser publicades a Leipzig el 1959; la Simfonia número IX, l'any 1967. L'obra va ser escrita el 12 de març de 1823 i pertany al grup de les seues sis últimes simfonies per a corda de la seua joventut. Si la VIII retia tribut a Mozart, en aquesta IX Mendelssohn inaugura la composició a la manera de Haydn i introdueix una gamma harmònica i rítmica que salta una generació més enllà de Haydn. El segon moviment és un meravellós i reflexiu andante en què contrasten l'escriptura a quatre veus dels diferents instruments de corda. El tercer moviment és un espurnejant scherzo que mostra el camí cap a la música de fades del Somni d'una nit d'estiu, rematat amb una cançó popular en el trio. El moviment final confirma la que seria la independència estilística posterior del compositor, amb una fuga sobre dos temes simultanis en un contrapunt brillant i unes línies melòdiques originals.

SINFONIETTA CRACOVIA

L'orquestra de la ciutat reial de Cracòvia, Sinfonietta Cracovia, és un dels conjunts de cambra més importants de Polònia. El caràcter de l'orquestra es defineix per la seua versatilitat interpretativa, precisió i flexibilitat, que trasllada amb èxit al conjunt simfònic. Sinfonietta Cracovia és apreciada per les seues interpretacions de música contemporània amb diversos formats (des de l'avantguarda fins al cinema). En la recerca de noves formes, l'agrupació simfònica participa en nombrosos projectes que promouen la nova música i el treball dels compositors polonesos. És famosa per les seues interpretacions de les obres de Krzysztof Penderecki, mentor i mecenes de molts dels projectes de l'orquestra. Sinfonietta Cracovia, com a institució cultural municipal, participa diàriament en el disseny de l'oferta cultural per als habitants de Cracòvia i els visitants de fora de la ciutat. Al mateix temps, construeix el seu prestigi i potencial artístic mitjançant la cooperació amb festivals internacionals, com també amb la invitació d'estrelles dels centres musicals més importants per a projectes col·laboratius. L'orquestra realitza regularment gires internacionals per a promoure la música polonesa a l'estranger (des de la Xina, passant per Europa fins als Estats Units), en projectes fonogràfics i enregistraments per a cinema i televisió.

“Cofinançat amb els fons del Ministeri de Cultura i Patrimoni Nacional de Polònia. Promoció de la cultura polonesa a l'estranger el 2023.”

KATARZYNA TOMALA-JEDYNAK. Directora

Graduada en direcció simfònica i d'òpera per l'acadèmia de música Karol Lipiński (2013), ha obtingut a més el postgrau de gestió d'institucions culturals en la Universitat d'Economia de Breslau (2019). Va perfeccionar les seues habilitats de direcció durant les classes magistrals impartides per Jin Wang, Jorma Panula, Sian Edwards, Marek Heron, Tadeusz Strugała, Gabriel Chmura i Rafał Delekt. El seu repertori inclou música simfònica, de cambra, òpera, opereta, ballet, cinema i musical.

En la temporada 2014/2015 va ser directora resident de l'orquestra de l'Acadèmia Beethoven (com a part del programa de l'Institut de Música i Dansa). El 2015 va començar una cooperació permanent amb el Gran Teatre de Poznań. L'any 2017 va formar part del grup internacional de cinc becaris del prestigiós programa Dartington International Summer School. Al 2021 va ser guardonada amb el premi Jan Kiepura en la categoria de millor directora. A més, ha dirigit molts conjunts a Polònia i a l'estranger, i ha col·laborat amb destacats solistes i importants festivals. Una de les facetes importants de la seua activitat és la divulgació de la música clàssica i la participació en projectes educatius que promouen la participació en la vida cultural.

Krzysztof Penderecki (Debica, 1933 - Krakow, 2020)

Sinfonietta No. 3, “Leaves from an Unwritten Diary”

Penderecki's first compositions were characterised by radical, original and inventive sounds, especially in works such as “Threnody to the Victims of Hiroshima”, “Polymorphia” or his 1962 “Stabat Mater” for three choruses. Until his death, he wrote large-scale religious works that conveyed a sense of magic, of mystical trance. In his symphonies, however, he opted for a post-Romantic style. Today we will be listening to the orchestral version of his String Quarter No. 3, “Leaves from an Unwritten Diary”. Commissioned by the Shanghai Quartet, the original score was composed in 2008 and premiered the same year in Luslawice, Poland, at a special concert on the occasion of Penderecki's 75th birthday. The version for orchestra, published as Sinfonietta No. 3, was first performed on 12 June 2012 by the Münchener Kammerorchester, with Alexander Liebreich as conductor. This one-movement work consists of four or five short sections, strikingly different in terms of tempo and character. The composition has aspects in common with his many chamber pieces from the 1990s, offering a contrast with the first two quartets of his avant-garde period.

Grażyna Bacewicz (Lodz, 1909 - Warsaw, 1969)

Concerto for String Orchestra

Born into a family of musicians, Grażyna Bacewicz started taking violin and piano lessons at the age of 10 and in 1928 moved to Warsaw to study composition. She would complete her education at Paris' prestigious École Normale de Musique as a student of Nadia Boulanger. She performed as a solo violinist and pianist with several European orchestras, being concert-master of the Polish Radio Symphony Orchestra. She was awarded with the Chopin Piano Prize in 1949, the Polish National Prize in 1950 and a composition prize in Paris in 1960. She worked as a professor at Warsaw's Frédéric Chopin University of Music. Written in 1948, the Concerto for String Orchestra quickly became one of her most performed works, a

neoclassical piece that combines traditional formal elements with new tonal ideas. The work oscillates between the Baroque concerto grosso and the classical sonata. In the opening Allegro, its back-and-forth movement has been compared to Johann Sebastian Bach's “Brandenburg Concertos”. The second movement is remarkable for the composer's ability to create serene songs; in the third, the Polish artist understands music as a way to express pure movement in the form of figurative motifs with infinite possibilities of transformation.

Felix Mendelssohn (Hamburg, 1809 - Leipzig, 1847)

String Symphony No. IX in C minor

From 1821 to 1823, when Mendelssohn was between twelve and fourteen years old, he wrote thirteen symphonies. Intended as musical exercises, these were premiered by an orchestra at private concerts that Mendelssohn's parents, members of Berlin's intellectual elite, organised at their own residence. Mendelssohn used Roman numerals for these pieces, kept at the Berlin State Library. The publication of the first editions of the scores started in Leipzig in 1959, with Symphony No. 9 appearing in 1967. The piece, written on 12 March 1823, is one of the last six string symphonies he composed in his youth. After paying tribute to Mozart in Symphony No. 8, here Mendelssohn draws inspiration from Haydn for the opening section, later introducing a range of harmonies and rhythms that recall the generation that followed Haydn's. The second movement is a wonderful and pensive Andante in which the four-part scoring highlights the contrast between the different string instruments. Next, the third movement is a sparkling Scherzo (capturing the sense of delight we will also find a few years later in the fairy music of his “A Midsummer's Night Dream”) that concludes with a folksong in the trio section. The closing movement displays the spirit of independence that would characterise Mendelssohn's style in the future: a fugue on two simultaneous themes with brilliant counterpoint and original melodic lines.

SINFONIETTA CRACOVIA

The Orchestra of the Royal Capital City of Krakow, Sinfonietta Cracovia, is one of the leading chamber ensembles in Poland. The character of the Orchestra is defined by its performance versatility, precision and flexibility, successfully transferred to a symphonic ensemble. Sinfonietta Cracovia is praised for its performances of contemporary music in its various forms (from avant-garde to film music). In search for new forms, it becomes involved in numerous projects promoting new music and works of Polish composers. It is famous for its interpretations of the works of Krzysztof Penderecki, the mentor and patron of many of the Orchestra's projects.

As a municipal cultural institution, Sinfonietta Cracovia daily participates in creating the cultural offer for Krakow residents and visitors from outside the city. At the same time, it builds its prestige and artistic potential through cooperation with international festivals, and by inviting the stars of the most important musical centres to joint collaborative projects. The Orchestra regularly participates in international concert tours, promoting Polish music abroad (from China, to Europe, to the United States), in phonographic projects and recordings for film and television.

“Co-funded by the Polish Ministry of Culture and National Heritage. Promoting Polish culture abroad in 2023.”

KATARZYNA TOMALA-JEDYNA. Conductor

A graduate of Symphonic and Opera Conducting from the Karol Lipiński Academy of Music (2013), she also undertook postgraduate studies in cultural institution management at the Wrocław University of Economics and Business (2019). She honed her conducting skills during masterclasses with Jin Wang, Jorma Panula, Sian Edwards, Marek Heron, Tadeusz Strugała, Gabriel Chmura and Rafał Delekt. Her repertoire includes symphonic and chamber music, opera, operetta, ballet, as well as film music and musicals.

In the 2014/2015 season she was the resident conductor of the Beethoven Academy Orchestra (within the programme of the Institute of Music and Dance). In 2015, she began regular cooperation with Poznań's Grand Theatre. In 2017 she was among the five international scholarship holders of the prestigious Dartington International Summer School programme. In 2021, she received the Jan Kiepura Theatre Music Award in the “best conductor” category. Moreover, she conducted numerous ensembles in Poland and abroad, collaborating with eminent soloists and leading festivals. One of the major aspects of the artist's activities is the popularisation of classical music and taking part in educational projects that promote participation in cultural life.



T5. A3.

Domingo 19 de noviembre 2023 - 20.00h

“El Concierto de Strauss”

ADDA·SIMFÒNICA ALICANTE

JESÚS REINA, VIOLÍN

PIERRE BLEUSE, DIRECTOR INVITADO

Ravel, Tombeau de Couperin

Strauss, Concierto para violín

Mozart, Sinfonía 40 “La Grande en Sol menor”